

妙·探·奇·案·系·列 ⑨

海南出版社

求 中 险 贵 富

[美] 加德纳 / 著
周辛南 / 译

妙
探
系
列

- ★ 富贵险中求
- ★ 都是勾搭惹的祸
- ★ 迷人的寡妇



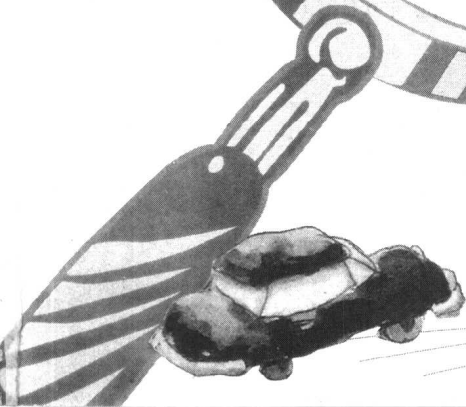


妙·探·奇·案系·列 9

[美] 加德纳 / 著
周辛南 / 译

藏书

富贵险中求



- ★ 富贵险中求
- ★ 都是勾搭惹的祸
- ★ 迷人的寡妇

版权所有 不得翻印

图书在版编目 (CIP) 数据

富贵险中求 / (美) 加德纳 (Gardner, E.S) 著; 周辛南 译
- 海口: 海南出版社, 2001. 6

(加德纳探案集)

ISBN 7-5443-0095-1

I. 探... II. ①加... ②周... III. 侦探小说 - 美国 - 现代

IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 035430 号

富贵险中求

作者: 斯坦利·加德纳

译者: 周辛南

责任编辑: 朱 晓

特约编辑: 钟庆安 林淑兰

海南出版社 出版发行

地址: 海口市金盘开发区建设三横路 2 号

邮编: 570216

电话: 0898-66812776

E-mail: hnbook@263.net

经销: 全国新华书店经销

印刷: 北京博诚印刷厂印刷

出版日期: 2001 年 6 月第 1 版 2001 年 6 月第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/32

印张: 16.5

字数: 460 千字

印数: 5000 册

书号: ISBN 7-5443-0095-1/D · 5

定价: 25.00 元

译者的话

“加德纳探案集”第一部《初出茅庐破大案》在美国出版的时候，作者用的笔名是“费尔”（A. A. Fair）。几个月之后，引起了美国律师界、司法界极大的震动。因为作者大胆地在小说里写出了一个方法，显示美国人在现行的美国法律下，可以在谋杀一个人之后，利用法律上的漏洞，使司法人员对他无计可施，只好任他逍遥法外。

于是“加德纳探案集”轰动了美国的出版界、读书界和法律界，到处有人打听这个“费尔”究竟是何方神圣？

作者终于曝光了，原来“费尔”就是名作家加德纳的另一个笔名。斯坦利·加德纳（Erle Stanley Gardner）是美国当代最著名的作家之一。他本人是法学院毕业的律师，早期执业于旧金山，曾立志为在美国的少数民族作法律辩护，包括较早期的中国移民在内。律师生涯平淡无奇，倒是发表了几篇以法律为背景的侦探短篇颇受欢迎。于是他改写长篇侦探推理小说，创造了一个五、六十年来在美国家喻户晓、全世界一半以上国家有译本的主角——梅森律师。

由于“梅森探案”的成功，加德纳索性放弃律师工作，专心写作，终于成为美国有史以来第一个最出名的侦探推理小说作家。其著作已出版的有 100 多部，估计售出 7 亿多册。这些小说，不仅给他自己带来巨大的财富，也给全世界喜好侦探、推理小说的读者带来无限乐趣。

加德纳与英国最著名的侦探推理小说作家阿嘉沙·克里斯蒂是同时代人物，都活到 70 多岁，都是学有专长、一般常识非常丰富的专业侦探推理小说家。

加德纳因为本身是律师，精通法律，当辩护律师的几年，又使他学到了法庭技巧，所以除了早期的短篇小说外，他的长篇小说均以地道的法律知识见长为特点。其作品分为3个系列：

- 一、以律师梅森为主角的“梅森探案”。
- 二、以地方检察官塞尔比为主角的“DA系列”。
- 三、以私家侦探柯白莎和赖唐诺为主角的“加德纳探案集”。

以上三个系列中，以地方检察官为主角的共有9部，以私家侦探为主角的有29部，梅森探案有85部（其中3部为短篇）。

梅森律师对美国人影响很大，有如当年英国的福尔摩斯。“梅森探案”的电影集，台湾曾上过晚间电视节目，由《轮椅神探》同一主角演梅森。

研究加德纳著作过程中，任何人都会觉得应该先介绍他的“加德纳探案集”。读者只要看上其中一本，无不急于找第2本来看，书中的主角是如此的活跃于纸上，印在每个读者的心里。每一部都是作者精心构思，根本不用科学仪器、秘密武器，但紧张处令人透不过气来，全靠主角赖唐诺出奇好头脑的推理能力，层层分析。而且这个系列不像某些悬念小说，线索很多，疑犯很多，读者早已知道最深藏不露的人才是坏人，以致看到最后一章时，反而没有兴趣去看他长篇的解释了。

美国书评家说：“加德纳所创造的探案系列，是美国有史以来最好的侦探小说。单就一件事就十分难得——柯白莎和赖唐诺真是绝配！”

他们绝不是俊男美女配：

柯白莎：女，60余岁，165磅，赖唐诺形容她“像一捆用来做篱笆的带刺铁丝网”。

赖唐诺：不像想像中私家侦探体型，柯白莎说他“掉在水里捞起来，连衣服带水不到130磅”。洛杉矶总局凶杀组警官叫他“小不点”。柯白莎评论他说：“这小杂种没有别的，就是有一个好脑袋瓜。”

他们绝不是绅士淑女配：

柯白莎一点没有淑女样，她不讲究衣着，只追求舒服。她不

在乎别人怎么说，我行我素，她不在乎体重，想吃就吃。她说话的时候距离淑女更远，奇怪的词汇层出不穷，会令淑女吓一跳。她经常的口头禅是：“他奶奶的。”

赖唐诺是法学院毕业后不务正业的私家侦探。靠法律常识精通，老在法律边缘的薄冰上溜来溜去。溜得合伙人担惊受怕，溜得警察咬牙切齿。他的优点是从来不说谎，对当事人永远忠心。

他们也不是志同道合的配合，白莎一直对唐诺恨牙牙的。

他们很多地方看法是完全相反的，例如对金钱的看法，对女人（尤其是美女）的看法……

但是他们还是绝配！

“加德纳探案集”，为笔者在美国多年收集，已集全 30 册，并穷 3 年时间全部译出，希望喜欢推理小说的读者真能过瘾。

1992 年 3 月于台北

出版前言

关于“加德纳探案集”

当代美国侦探小说大师加德纳，虽以“梅森探案”系列轰动了世界文坛，但事实上，“梅森探案”并不是他最引以为傲的作品；因为作者曾一再强调：“加德纳探案集”才是他以神来之笔创作的侦探小说巅峰之作。

“加德纳探案集”中的男女主角赖唐诺与柯白莎，委实是妙不可言的人物，极具趣味感、现代感与人性色彩；而每一本故事又都高潮叠起，丝丝入扣，令人读来爱不忍释，堪称是别开生面的侦探杰作。

任何人只要读了“加德纳探案集”中的一本，无不急于想要找到其他各本，以求得窥全豹。这不仅因为作者在每一本中都有出神入化的情节推演，而且也因为书中主角赖唐诺与柯白莎是如此可爱的人物，使人无法不把他们当作知心的、亲近的朋友。

“梅森探案”共有 85 部，篇幅浩繁，忙碌的现代读者未必有暇阅览全集。而“加德纳探案集”共为 29 部，再加一部短篇，恰可构成一个完整而又连贯的“小全集”。每一部故事独立，布局迥异；但人物性格却鲜明生动，层层发展，是最适合现代读者品味的一个侦探系列。虽然，其作品的背景系第二次大战后不久的美国，与 90 年代已略有时间差异，但透过这一系列，读者仍能若置身于美国社会，品尝美国的风土人情。

为体现原作的系列性、整体性，使读者能把握其全貌，同时考虑到方便读者，本社隆重推出“加德纳探案集”，将把30部作品编辑为10本（每本3部）并陆续出版。原30部小说的篇名分别是：①初出茅庐破大案；②险中取胜；③黄金的秘密；④拉斯维加斯，钱来了；⑤一翻两瞪眼；⑥失踪的女人；⑦变色的诱惑；⑧黑夜中的猫群；⑨约会的老地方；⑩钻石的杀机；⑪给她点毒药吃；⑫都是勾搭惹的祸；⑬亿万富翁的歧途；⑭女人等不及了；⑮曲线美与痴情郎；⑯欺人太甚；⑰见不得人的隐私；⑱探险家的娇妻；⑲富贵险中求；⑳女人岂是好惹的；㉑寂寞的单身汉；㉒躲在暗处的女人；㉓财色之间；㉔女秘书的秘密；㉕老千计，状元才；㉖金屋藏娇的烦恼；㉗迷人的寡妇；㉘巨款的诱惑；㉙逼出来的真相；㉚最后一张牌。

本系列作品的译者周辛南先生为台湾知名的医师，业余兴趣是阅读与搜集各国文坛上高水准的侦探作品，对加德纳的著作尤其钻研深入，推崇备至。他的译文，生动活泼，俏皮切景，富有港台文风，使人读来犹如亲历其境，忍俊不禁，一扫既往侦探小说给人的冗长、沉闷之感。因此，名著名译，交互辉映，给读者带来莫大的喜悦！

作者：加德纳

(ERLE STANLEY GARDNER

1889,7,17-1970,3,11):

美国最具代表性的侦探小说作家，早年曾为执业律师，立志为少数民族服务，执业期间即发表过以法律为背景的短篇侦探小说，由于颇受欢迎，因而改写长篇侦探小说，在《梅森探案系列》轰动了世界文坛之后，正式成为专业作家。

加德纳作品融合法律与推理，在侦探小说中独树一帜，其作品已出版一百多部，部部精采，《加氏妙探奇案系列》更是被美国书评家誉为“美国有史以来最好的侦探小说”，值得读者细细品味。

译者：周辛南

上海市人，曾任美国布鲁克总医院整型外科住院医师、中山科学研究院附属医院院长。

周医师自初中即研究侦探推理小说，至今逾半世纪。周医师在美国时，迷上加德纳的作品，此后即开始收集加氏作品各种版本并开始翻译，因而有《加氏妙探奇案系列》中文版的出现。周医师不仅为加氏作品注入中文趣味，其细腻的推理、活泼的笔调，更令所有的读者大呼过瘾！

妙·探·奇·案·系·列

★★★★★★★★★★★★★★★★

1. 初出茅庐破大案

险中取胜

财色之间

2. 黄金的秘密

拉斯维加斯，钱来了

见不得人的隐私

3. 失踪的女人

一翻两瞪眼

女秘书的秘密

4. 变色的诱惑

黑夜中的群猫

老干记·状元才

5. 钻石的杀机

约会的老地方

金屋藏娇的烦恼

6. 亿万富翁的歧途

曲线美与痴情郎

欺人太甚

7. 女人等不及了

逼出来的真相

巨款的诱惑

8. 探险家的娇妻

寂寞的单身汉

躲在暗处的女人

9. 富贵险中求

都是勾搭惹的祸

迷人的寡妇

10. 给他点毒药吃

女人岂是好惹的

最后一张牌

★★★★★★★★★★★★★★★★



目 录

译者的话	(1)
出版前言	(1)
富贵险中求	(1)
都是勾搭惹的祸	(167)
迷人的寡妇	(365)

求中險貴富

1

小女孩大概只有 15 岁，但自己却装成勇敢、世故的样子。柯白莎在想办法拒绝她，哄她离开。

我站在门口，手握在门把上，说：“对不起，白莎，我不知道你在忙。”

“没关系，”白莎说，“她要走了。”

小女孩眨眨眼，避免眼泪掉下来。看样子她不想离开，但是她也不肯开口来求。她自尊地站起来，说道：“谢谢你接见我，柯太太。”

她走向办公室门口。

我站在门口没有移动。

柯白莎解释地说：“这位是我的合伙人赖唐诺；这位小姐是邓仙蒂。唐诺，我有重要事和你讨论。”

小女孩大大的蓝眼睛里满是泪水，但还是逼出了一个笑容。“赖先生，你好。”她装出好礼貌地说。

她向门口走来，由于我仍站在门口，她不得不停住。

“仙蒂，你有点困难，是吗？”我问。

她点点头，突然想推开我跑出去。

白莎说：“不关我们事。没钞票……一毛也没有。”

我把手臂围在她后肩上。“等一下，仙蒂，”我说，“你有什么困难？”

白莎向我怒视着：“她已经对我说过了，我也告诉过你，我们帮不上她忙。”

“仙蒂，你要我们帮什么忙？”我问。

从我围她肩上手臂传过去的温暖，和我问话中表露的人类同情心，对这样年龄的女孩子实在太重了，她一下靠上我的上身开始哭出声来。耸着肩地轻哭。

白莎说：“可恶！我最讨厌装腔做势。把她弄出去！”

“我们就走。”我说。

“我有事找你！”白莎叫道。

“那就现在谈。等一会儿我要和仙蒂聊聊。仙蒂，坐一下。”我说。把仙蒂送回到椅子旁。小女孩犹豫地看看白莎，然后胆怯地坐在椅子的最边上。

“到底什么事？”我问。

白莎生气地说：“根本不算什么事。我们帮不上她的忙。她想找她的亚莫叔叔。假如亚莫叔活着，好像会得到点钱。假如他高兴，会给仙蒂的妈妈一点钱。妈妈就可以付医药费，就可以家庭团圆。好像她妈妈病得不轻，已无法工作。即使你找到她的叔叔，他也不一定肯给她妈妈钱，更没有付私家侦探的钱。老天，你把业务接洽交给我来办，让这小孩走。”

我握着仙蒂的手，走出白莎的办公室，经过接待室，把她带到我私人办公室。

卜爱茜，我的私人秘书，看向她的眼睛，同情心油然而生。

我说：“爱茜，进来，替我把重点记下来。”

她把仙蒂安置在长沙发上，自己坐在她身旁，把手臂围着她后肩，问道：“怎么回事？”

仙蒂把眼泪擦干，像个淑女似的，把笑容挂在脸上，让自己坐直，看向爱茜和我。爱茜把手从她肩后收回，像个好秘书，坐在那里静听主人和客户谈公事。

我问：“你怎么会闯到我们这里来的？”

她说：“我看电视节目。我知道好的私家侦探无所不能。图书馆里有一位管理员，是我好朋友。她告诉我柯赖二氏私家侦探社的事。所以我时常自己说，我要是有什么事，第一件事就是来找你们。我进来原本是来找你的。别人说你非常聪明。但是你不

在，柯太太说由她来接见我。”

“到底有什么事呢？”我问。

她说：“亚莫叔。”

“他的名字是什么？”

“姓盖，盖亚莫叔叔。”

“亚莫叔，怎么样？”

“亚莫叔，是个怪人。”

我点点头。

“亚莫叔定时会离家出走……妈妈和我对他这种习惯无法控制，因为我们对酒瘾知道不多。妈妈说他毛病很重。酒虫出来的时候，他无法抵抗，就像我要出麻疹一样。”

“他目前又出走了？”我问。

“他又出去豪饮，但这次没有回来。他给妈妈写信说，他要回来了，身无分文了，要一路搭便车回家。但是他现在也没有回家来。”

“家在哪里？”我问。

“他有他自己的地方，但离我们家不远……亚莫叔叔喜欢我，也喜欢我妈妈。”

“亚莫和你什么关系？”我问。

“我妈妈嫁给他哥哥。他的哥哥……也就是我爸爸死后，我妈妈又嫁给邓吉曼。不过妈和邓吉曼已经离婚。”

“你们还常见亚莫叔？”

“喔，是的，他是大好人，他喜欢我们。亚莫叔有信托基金供他开支。他每个月给妈妈 30 元钱用。这个月我想他自己没拿到任何钱，我们也没有见到他。”

“也没有他消息？”

她摇摇头：“一张明信片而已。说他正在回家路上，一回来就会来看我们。但是他就是没回来。”

“他的信托基金是怎么回事？”我问。

“那是他的伯父给他的遗产。”

“你知道他伯父的名字吗？”

“盖海伯。”

“你知道留下多少钱吗？”我问。

她摇摇头说：“我知道是一大笔钱，但亚莫叔只得到每月开支。以后他会得很多。”

“你妈妈也知道吗？”

“当然，他给妈妈每个月 30 元。他告诉妈妈，一旦他把钱全部拿到了，他会多给妈妈一点。他要 35 岁才能拿到信托基金全部的钱。他告诉妈妈，他立了一张遗嘱，万一他死亡，他的一切都留给我妈妈。我想我和妈妈是他惟一有关系的人了。我们都喜欢他。”

我看看手表说：“我一定要去看柯白莎了。我们是有一件要事要商量。她还在等我。你在这里，和这位卜爱茜小姐聊聊。告诉她你妈妈的名字，你家的地址，假如有电话就把电话号码留下。之后你回去好了……你会搭巴士回去吗？”

她几乎瞪我一眼地说：“当然，我都快 15 岁了。”

“好吧，”我告诉她，“你先回去，我们找到什么，会告诉你的。”

“但是柯太太说你们不接这种案子的，她说接这种生意会破产的……她说……”她眼睛很快地眨着。

我说：“白莎外表是钢筋水泥的。但不要被她骗了。她心眼可是发光的钻石。”

我向爱茜点点头。说道：“重要资料都仔细问清楚。我现在到狮子笼里去一趟。”